

- (GR) (FR) Interrupteurs horaires
- (RO) (DE) Schaltuhren
- (NL) (GB) Time switch
- (SE) (ES) Interruptores horarios
- (PL) (IT) Interruttori orari
- (RU) (PT) Interruptores horários

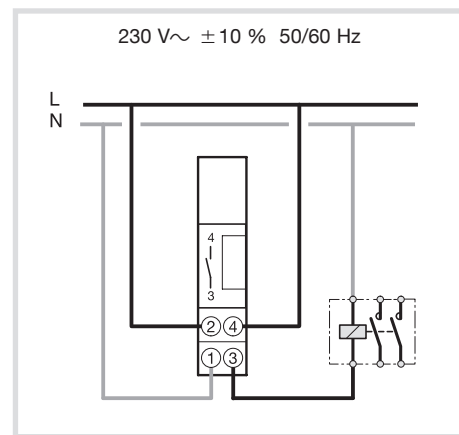
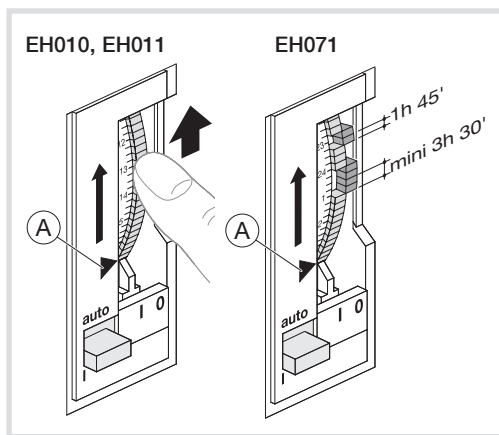
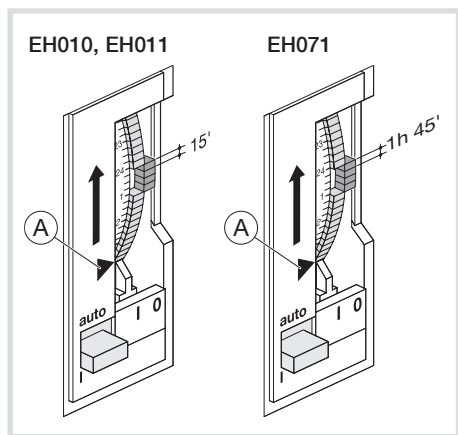
- Notice d'instructions
- Bedienungsanleitung
- User instructions
- Hoja de instrucciones
- Istruzioni d'uso
- Instruções de instalação

EH010, EH011, EH071

Cadran de commande - Schaltscheibe -
Switching dial - Esfera de mando -
Disco di regolazione - Disco de comando.

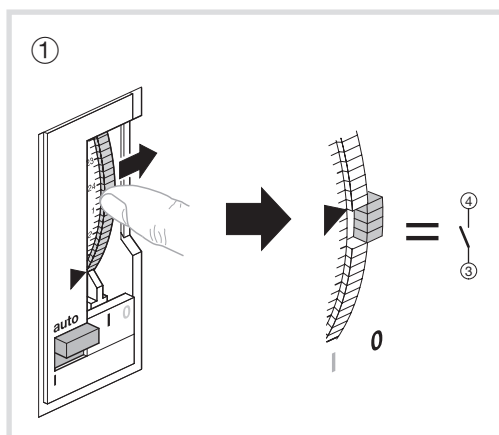
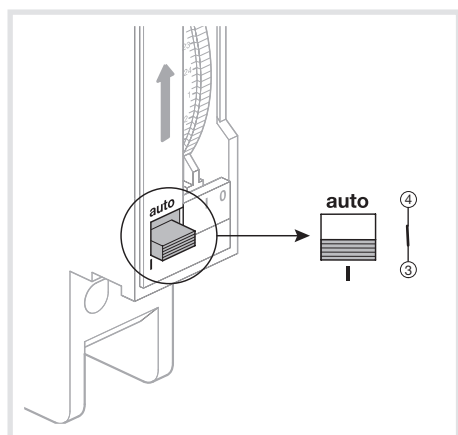
(A) Mise à l'heure et au jour - Zeit und Tageinstellung -
Time / day setting - Puesta en hora y día - Impostazione
ora e giorno - Regulação da hora e do dia.

Raccordement - Anschluß - Connection -
Conexión - Collegamenti elettrici - Conexión.



Commutation manuelle - Handschalter -
Manuel override - Conmutación manual -
Forzatura manuale - Comando manual.

Programmation - Programmierung - Programming -
Programación - Programmazione - Programação.



- ④ μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V charge inductive cos φ 0,6
- 900 W lampe à incandescence
- ③ 100 W lampe fluo compact

- μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V Induktive Last cos φ 0,6
- 900 W Glühlampen
- 100 W Sparlampen

- μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V inductive load cos φ 0,6
- 900 W incandescent lighting
- 100 W compact fluorescent lamps

- μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V carga inductiva cos φ 0,6
- 900 W lámpara incandescente
- 100 W lámpara fluocompacta

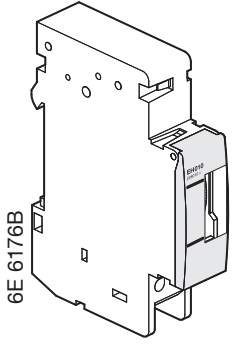
- μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V carico induttivo cos φ 0,6
- 900 W lampada ad incandescenza
- 100 W lampade fluo compatte

- μ 16 A 230 V~ AC1
- 4 A 230 V carga inductiva cos φ 0,6
- 900 W lámpada incandescente
- 100 W lámpada fluorescente compacta.

I: Marche permanente
Dauer EIN
Permanently ON
ON permanente
Permanentemente chiuso
ON permanente.

auto: Automatique
Automatik
Automatic
Automático
Automatico
Automático.

	EH010	EH011, EH071	
Caractéristiques techniques			
Technologie:	quartz, sans réserve de marche	quartz, réserve de marche à 20 °C: 200 h après 120 h de mise sous tension	(FR) Garantie 24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défaut, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.
Cycle:	EH010: 24 heures	EH011: 24 heures EH071: 7 jours	
Consommation:	0,5 VA	0,5 VA	
Précision de fonctionnement:	± 1 sec. / jour	± 1 sec. / jour	
Température de fonctionnement:	-10 °C à +55 °C	-10 °C à +55 °C	
Température de stockage:	-20 °C à +65 °C	-20 °C à +65 °C	
Capacité de raccordement:	1 à 4 mm ²	1 à 4 mm ²	
Degré de protection:	IP20	IP20	
Conforme à la norme:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Technische Daten			
Technologie:	Quartz, ohne Gangreserve	Quartz, Gangreserve: 200 Stunden nach 120 St. Ladedauer bei 20 °C	(DE) Garantie Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.
Zyklus:	EH010: 24 Stunden	EH011: 24 Stunden EH071: 7 Tage	
Eigenverbrauch:	0,5 VA	0,5 VA	
Ganggenauigkeit:	± 1 Sek. / Tag	± 1 Sek. / Tag	
Umgebungstemperatur:	-10 °C bis +55 °C	-10 °C bis +55 °C	
Lagerungstemperatur:	-20 °C bis +65 °C	-20 °C bis +65 °C	
Capazität Anschluß:	1 bis 4 mm ²	1 bis 4 mm ²	
Schutzart:	IP20	IP20	
Entspricht der Norm:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Technical specifications			
Technology:	quartz, without supply failure reserve	quartz, with supply failure reserve at 20 °C: 200 h after being connected for 120 h	(GB) Warranty NOT APPLICABLE FOR AUSTRALIA A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if: - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation. - The procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.
Cycle:	EH010: 24 hours	EH011: 24 hours EH071: 7 days	
Consumption:	0,5 VA	0,5 VA	
Working accuracy:	± 1 sec. / day	± 1 sec. / day	
Working temperature:	-10 °C to +55 °C	-10 °C to +55 °C	
Storage temperature:	-20 °C to +65 °C	-20 °C to +65 °C	
Connection capacity:	1 to 4 mm ²	1 to 4 mm ²	
Protection degree:	IP20	IP20	
According to the standard	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Especificaciones técnicas			
Tecnología:	cuarzo, sin reserva de marcha	cuarzo, con reserva de marcha a 20 °C: 200h después de 120h de funcionamiento	(ES) Garantía Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza vía instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la mala utilización o a una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.
Ciclo:	EH010: 24 horas	EH011: 24 horas EH071: 7 días	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisión de funcionamiento:	± 1 seg / día	± 1 seg / día	
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura de almacenaje:	-20 °C a +65 °C	-20 °C a +65 °C	
Capacidad de conexión:	1 a 4 mm ²	1 a 4 mm ²	
Grado de protección:	IP20	IP20	
Norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Caratteristiche tecniche			
Tecnologia:	quarzo, senza riserva di carica	Quarzo, con riserva di carica a 20 °C: 200h dopo 120 h sotto tensione	(IT) Garanzia 24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto. Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.
Ciclo:	EH010: 24 ore	EH011: 24 ore EH071: 7 giorni	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisione di funzionamento:	± 1 sec. / giorno	± 1 sec. / giorno	
Temperatura di funzionamento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura di stoccaggio:	-20 °C a +65 °C	-20 °C a +65 °C	
Sezioni max. allacciabili:	1 a 4 mm ²	1 a 4 mm ²	
Classe di protezione:	IP20	IP20	
Conforme alla norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Características técnicas			
Tecnología:	quartz, sem reserva de marcha	quartz, c/ reserva de marcha a 20 °C: 200h depois de 120h de funcionamento	(PT) Garantia 24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabrico, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.
Ciclo:	EH010: 24 horas	EH011: 24 horas EH071: 7 dias	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisão de funcionamento:	± 1 seg / día	± 1 seg / día	
Temperatura de funcionamento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura de armazenamento:	-20 °C a +65 °C	-20 °C a +65 °C	
Ligações:	1 a 4 mm ²	1 a 4 mm ²	
Índice de protecção:	IP20	IP20	
Norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	



- (FR) (GR)
- (DE) (RO)
- (GB) (NL)
- (ES) (SE)
- (IT) (PL)
- (PT) (RU)

Χρονοδιακόπτες 24h
 Interrupator orar
 Schakelklokken
 Kopplingsur
 Elektromechaniczne zegary
 Sterujące
 Таймер

Οδηγίες χρήσεως
 Instrucțiuni de utilizare
 Bedieningshandleiding
 Bruksanvisning
 Instrukcja obsługi

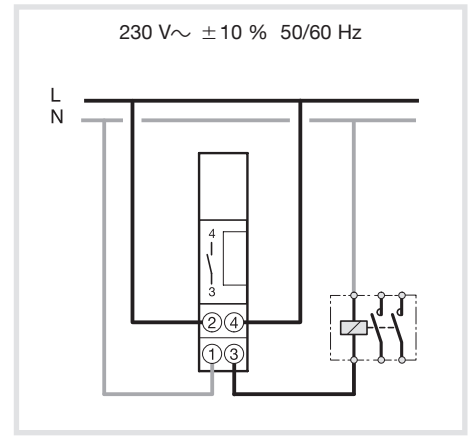
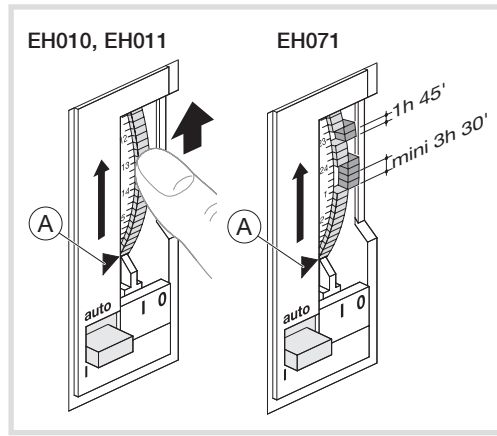
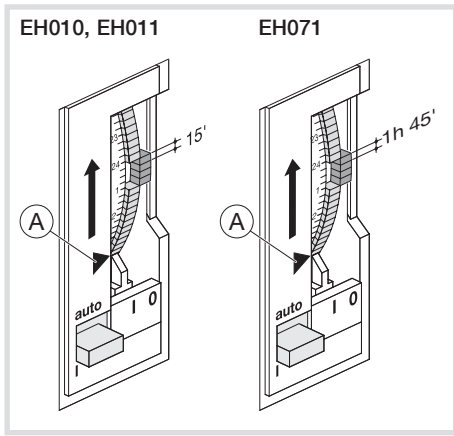
Руководство по
 эксплуатации

EH010, EH011, EH071

Καντράν ρύθμισης - Cadran de comanda -
 Programmaschijf - Tidsskiva -
 Tarcza sterująca - Коммутационный диск.

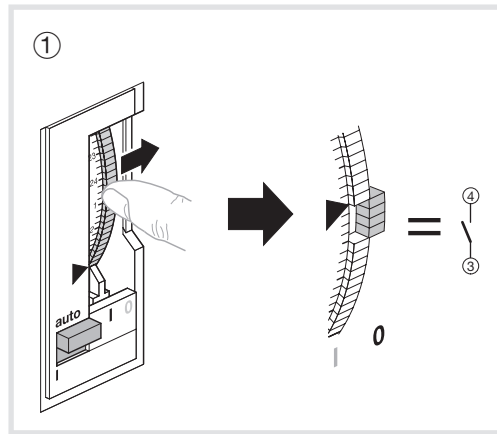
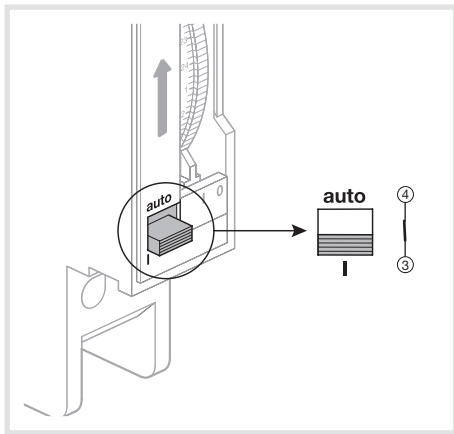
(A) Ρύθμιση ώρας / ημέρας - Programarea orei
 si zilei - Dag- en tijdstelling - Tid / dag inställ-
 ning - Ustawianie czasu i dnia - Установка дня и
 времени.

Σύνδεση μέσω ηλεκτρονόμου (για την
 καλή λειτουργία του χρονοδιακόπτη) -
 Racordare - Aansluiting - Anslutning -
 Przyłączenie - Соединение.



Χειροκίνητη επιβολή - Comutare manuala -
 Manuele omschakeling - Manuell överstyrning
 - Przełącznik manualny - Ручное управление.

Προγραμματισμός - Programare -
 Programmering - Programming -
 Programowanie - Программирование.



- ④ μ 16 A 230 V~ AC1 ωμικό φορτίο
 4 A 230 V επαγωγικό φορτίο
 μ ε cos φ = 0,6
- ③ 900 W λαμπτήρες πυρακτώσεως
 100 W Compact λάμπα φθορισμού

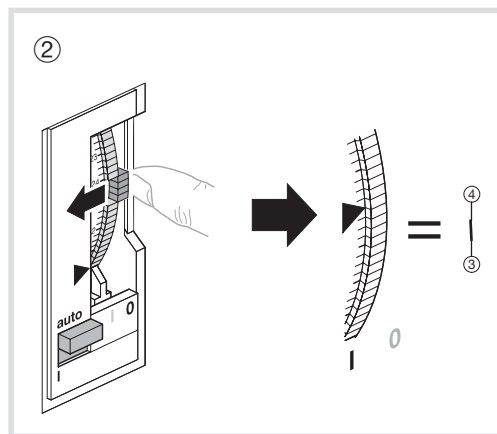
- μ 16 A 230 V~ AC1
 4 A 230 V ncarcare inductiva cos φ 0.6
 900 W lampa incandescenta
 100 W lampi fluorescente compacte

- μ 16 A 230 V~ AC1
 4 A 230 V inductieve belasting cos φ 0,6
 900 W gloeilamp
 100 W lámpadas fluorescentes compactas

- μ 16 A 230 V~ AC1
 4 A 230 V induktiv last cos φ 0,6
 900 W glödljus
 100 W lámpara fluocompacta

I: Μόνιμα ON
 Pornire permanenta
 Permanente werking
 Permanent TILL
 Trwale załączony
 Постоянно включено

auto: Αυτόματη λειτουργία
 Automatic
 Automatisch
 Automatik
 Tryb automatyczny
 Автоматический режим



- μ 16 A 230 V~ AC1
 4 A 230 V obciążenie indukcyjne cos φ 0,6
 900 W żarówki
 100 W Światłówki kompaktowe

- μ 16 A 230 V~ AC1
 4 A 230 V индуктивная нагрузка cos φ 0,6
 900 Вт лампы накаливания
 100 W Компактный люминесцентный
 светильник.

	EH010	EH011, EH071	
Τεχνικά χαρακτηριστικά τεχνολογία: κύκλος προγραμματισμού: κατανάλωση: ακρίβεια λειτουργίας: θερμοκρασία λειτουργίας: θερμοκρασία αποθήκευσης: σύνδεση: βαθμός προστασίας: κανόνας:	quartz, χωρίς εφεδρεία λειτουργίας EH010: 24 ώρες 0,5 VA ± 1 δευτερόλεπτο/ημέρα -10 °C έως +55 °C -20 °C έως +65 °C 1 έως 4 M IP20 EN 60730-2-7	quartz, με εφεδρεία (σε 20 °C): 200h μετά 120h ώρες λειτουργίας EH011: 24 ώρες EH071: 7 ημέρες 0,5 VA ± 1 δευτερόλεπτο/ημέρα -10 °C έως +55 °C -20 °C έως +65 °C 1 έως 4 M IP20 EN 60730-2-7	GR Εγγύηση Εγγύηση 24 μηνών προσφέρεται στα προϊόντα της Hager από την ημερομηνία παραγωγής τους, για κάθε ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή. Εάν κάποιο από τα προϊόντα βρεθεί ελαττωματικό πρέπει να επιστραφεί μέσω του εμπόρου. Η εγγύηση δεν ισχύει εάν: - κατά τον έλεγχο από το τμήμα ποιότητας της Hager βρεθεί ότι η εγκατάσταση έγινε αντίθετα με τους κανονισμούς IEE και την ισχύουσα πρακτική, - δεν έχει ακολουθηθεί η διαδικασία για την επιστροφή του υλικού. Η επιστροφή του υλικού πρέπει να συνοδεύεται με περιγραφή του σφάλματος.
Caracteristic tehnice Tehnologie: Ciclu: Consum: Precizie de functionare: Temperatura de functionare: Temperatura de depozitare: Capacitate de racordare: Grad de protecție: Conform normei:	quartz fara rezerva de pornire EH010: 24 de ore 0,5 VA ± 1 sec / zi -10 °C la +55 °C -20 °C la +65 °C 1 — 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	uartz cu rezerva de pornire T= 20 °C e 200 ore dupa 120 de ore de la punerea sub tensiune EH011: 24 de ore ; EH071: 7 de zile 0,5 VA ± 1 sec / zi -10 °C la +55 °C -20 °C la +65 °C 1 — 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	RO Garanție Garanția nu este valabilă decât dacă procedura de returnare prin intermediul instalatorului și distribuitorului este respectată, și dacă expertiza serviciului nostru de control al calității detectează un defect care nu este datorat montajului sau folosirii necorespunzătoare a produsului. Eventualele explicații legate de defectele aparute trebuie să acompanieze produsul.
Technische karakteristieken uitvoering: cyclus: verbruik: werkingsnauwkeurigheid: werkingstemperatuur: opslagtemperatuur: aansluiting: beschermingsgraad: norm:	quartz, zonder gangreserve EH010: 24 uur 0,5 VA ± 1 sec / dag -10 °C tot +55 °C -20 °C tot +65 °C 1 tot 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	quartz, with supply failure reserve at 20 °C: 200 h after being connected for 120 h EH011: 24 uur EH071: 7 dagen 0,5 VA ± 1 sec / dag -10 °C tot +55 °C -20 °C tot +65 °C 1 tot 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	NL Waarborg 24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect moet het product aan uw distributeur overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/distributeur eerbiedigd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het product begeleiden.
Tekniska data: Drivorgan: Tidsskiva: Egenförbrukning: Driftnoggrannhet: Drifttemperatur: Lagringstemperatur: Anslutningar: Kapslingsklass: Norm:	Kvartermotor utan gångreserv EH010: 24 timmar 0,5 VA ± 1 sek. / dag -10 °C till +55 °C -20 °C till +65 °C 1 till 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Kvartermotor med gångreserv vid 20 °C: 200 timmar efter 120 timmar under spänning EH011: 24 timmar EH071: 7 dagar 0,5 VA ± 1 sek. / dag -10 °C till +55 °C -20 °C till +65 °C 1 till 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	SE Garanti hager lämnar 24 månaders garanti från fakturadatumet ; garantin gäller alla fabrikations och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist ; Garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgott skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter.
Dane Techniczne Wykonanie: Cykl: Pobór mocy: Dokładność: Temperatura pracy: Temperatura magazynowania: Przekrój zacisków przyłączeniowych: Stopień ochrony: Zgodnie z normą:	Kwarcowy, bez rezerwy biegu EH110: 24 godzinny 0,5 VA ± 1 min/rok od -10 °C do +55 °C od -20 °C do +65 °C 1 do 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Kwarcowy, z rezerwą biegu: 200 godzin po 120 godzinach ładowania przy 20 ȦC EH011: 24 godzinny EH071: 7 dni 0,5 VA ± 1 min/rok od -10 °C do +55 °C od -20 °C do +65 °C 1 do 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	PL Gwarancja Obowiązują ogólne warunki gwarancyjne firmy Hager Electro lub aktualne ujednolicenia prawne.
Технические данные Технология: Циклы: Потребляемая мощность: Точность хода: Рабочая температура: Температура хранения: Электрические соединения: качество яние от пропуск: Соответствует стандартам:	Кварц, без запаса хода EH010: 24 Час. 0,5 ВА ± 1 сек / день от -10 °С до +55 °С от -20 °С до +65 °С от1 до 4 мм ² IP20 EN 60730-2-7	Кварц, запас хода: 200 час. после зарядки 120 час. при 20 °С EH011: 24 Час EH071: 7 суток 0,5 ВА ± 1 сек / день от -10 °С до +55 °С от -20 °С до +65 °С от1 до 4 мм ² IP20 EN 60730-2-7	RU Гарантия Гарантийные обязательства распространяются на дефекты материалов и сборки в течение 24 месяцев после даты изготовления. Неисправные приборы должны быть возвращены оптовому продавцу. Гарантийные обязательства наступают только после взаимной переписки с торговой и монтажной фирмами и в том случае, если наша служба качества не установила, что причина дефекта заключается в ненадлежащем техническом обслуживании или нарушении норм эксплуатации. Целесообразно сопровождать рекламации сообщениями о возможных причинах возникших неисправностей.